

المحاضرة السادسة

ترجمة المصطلحات القانونية

(المتعلقة بـ La personnalité juridique و Capacité juridique)

La personnalité juridique	الشخصية القانونية
personnes physiques	الأشخاص الطبيعية
personnes morales	الأشخاص المعنوية
Capacité juridique	الأهلية القانونية
La capacité de jouissance	أهلية الوجود
La capacité d'exercice	أهلية الأداء
actes juridiques	التصرفات القانونية
l'incapacité	عدم الأهلية

ترجمة النص إلى اللغة الفرنسية

1- الشخصية القانونية:

حتى يكون الشخص صاحب حق، لابد من أن يتمتع بالقدرة على إكتساب الحقوق وممارستها، وهذه القدرة نسميها الشخصية القانونية.

يُعرف بالشخصية القانونية للأشخاص الطبيعيين أي للأشخاص الحية من لحم ودم، وكذا لمجموعة من الأملاك أو الأشخاص والتي نسميها بالأشخاص المعنوية.

- الأهلية القانونية

أ- أهلية الوجوب

هي القابلية لإكتساب الحقوق وأن تترتب في ذمته إلتزامات، على سبيل المثال أن يكون مالكاً، وأهلية الوجوب تثبت تقريباً لكل الأشخاص، حتى الأطفال.

ب- أهلية الأداء

صلاحية الشخص بمباشرة الحقوق التي إكتسبها على سبيل المثال التبرع بممتلكات، بيع شقة، السكن إلخ، وعموما يتمتع الجميع بهذه الأهلية، بإستثناء عديم الأهلية، وهذه الأهلية تُمكن من تنفيذ عدة تصرفات قانونية.